

CONCOURS EDHEC**CONCOURS PRÉ MASTER****25 mars 2023****ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : ANGLAIS*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 3****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
 - un thème
- }
- Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
-
-
- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Écrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'anglais vers le français.

1. Asia's third largest economy has made a renewed push to decouple itself from an increasingly assertive China's supply chains and build up its economic capacity.
2. Restaurant Review: Bossi is the high-end-meets-authentic Italian restaurant Auckland has been waiting for.
3. DJ Khaled's uncanny ability to continuously have his finger on the pulse of the culture, and his remarkable savvy for marketing, promoting and eventizing everything he touches is absolutely second to none.
4. Ireland is currently seen as key driver of innovation in Europe, with a revised focus upon competitive advantage, productivity, cost savings and upskilling that align with industry 4.0.
5. The Crosser IPA is the first true hybrid hyperautomation platform that empowers industrial and asset rich businesses to automate everything, from shop floor to top floor.
6. The pivot of the Yanomami crisis, mining activity hovers in a kind of legal limbo in Brazil.
7. So, if you have some "chicken money" (money you can't afford to lose), is this the time to throw caution to the winds and seek higher yields outside insured deposits?
8. Lori Lightfoot takes aim at Brandon Johnson as mayoral race enters the final two weeks: "Do not be taken in by the false prophets!"
9. Depending on who you ask, the planned multi-million-dollar building - known as the National Cathedral of Ghana - is either a symbol of the country's economic mismanagement or a strategic and bold investment.
10. Australia enjoyed their best day of the Border-Gavaskar series, but the drama-packed second Test against India remains in the balance after a rollercoaster three sessions.

11. The discount retailer Aldi reported double-digit sales growth for its strong Christmas sales period as the cost-of-living crisis continued to bite.
12. A skilled veteran of the U.K.'s system of power sharing, Nicola Sturgeon outlasted four British prime ministers while bedeviling each of them with her unyielding push for Scottish independence.
13. Croatia, the euro, and a coffee controversy - but is it all just froth?
14. "We've seen the emergence of new security technologies aimed at thwarting more creative and sophisticated adversaries, but no specific technology can replace the value of targeted threat intelligence to understand what's out there," said Craig Robinson, Research VP for Security Services at IDC.
15. TikTok is reportedly making plans to build product fulfillment centers in the U.S. to further develop its social commerce capabilities.

Sujet de THEME :

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'anglais

1. Le Bitcoin et l'Ether corrigent enfin après plus d'un mois de rallye haussier. Une correction saine pour mieux aller casser leur range ou est-ce encore le début d'une forte chute ?
2. Souvent présentée comme la prochaine révolution industrielle, le processus de fabrication additive s'oppose clairement aux techniques de fabrication traditionnelles.
3. Après plus de dix ans dans la grande distribution, la jeune femme a cofondé Omie & Cie, une épicerie en ligne qui vend des produits alimentaires durables, tracés et rémunérateurs pour les agriculteurs.
4. En plus de mettre des e-scooters sur la route, la scale-up anversoise mise sur la durabilité dans tous les pans de son activité.
5. Une marée noire au milieu de l'archipel arctique canadien, entraînerait des conséquences catastrophiques sur les écosystèmes fragiles et une opération de nettoyage y serait extrêmement coûteuse et périlleuse, voire impossible.
6. «À la suite d'un mouvement social»... le voyageur qui entend cette information dans une gare ou une station de métro sait qu'il va rester à quai.
7. À l'heure où nos ados passent des heures à faire défiler des vidéos sur TikTok, on peut se demander si nos sociétés d'abondance où le loisir a remplacé l'effort ne sont pas en train de se transformer en idiocraties.
8. Au Rijksmuseum, la plus grande rétrospective jamais dédiée au peintre du siècle d'or néerlandais tient ses promesses. Au risque de la surfréquentation.
9. Louis Vuitton, dont l'un des sacs les plus populaires appelé Neverfull se vend pour la coquette somme de 1.500 euros, a augmenté ses prix en France d'environ 3% à 7% ce mois-ci, selon le site Web PurseBop qui suit le marché du luxe.
10. Confronté aux inquiétudes des élus des villes populaires, et aux réticences des entrepreneurs, la métropole de Lyon, a décidé de repousser de deux ans l'interdiction des véhicules à moteur diesel dans le périmètre de la zone à faibles émissions.

11. Emblématique, l'allègement de la taxation du capital est aussi perçu comme un "cadeau" aux plus nantis.
12. Publicité, matchs de football, événements en direct, télé réalité, coaching sportif... Pour poursuivre leur croissance, les plateformes s'inspirent des chaînes de télévision.
13. Outre les investisseurs classiques, les ogres de la tech sont à l'affût, à l'instar de Google, qui vient d'investir 300 millions de dollars pour acquérir 10% seulement du nouveau venu Anthropic et son chatbot Claude.
14. Depuis le 24 février 2022, la guerre en Ukraine a bouleversé l'ordre mondial et accéléré sa refondation selon des logiques de blocs.
15. Même si les jeunes ne forment pas une classe d'âge homogène, un fossé se creuse entre une « génération Covid » perçue comme « sacrifiée » et des « boomeurs » accusés d'avoir essoré une planète désormais surchauffée.

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

- 1 The report showed that overall prices are up 3.1 percent _____ twelve months.
 - a. since the last
 - b. during the last
 - c. in the following
 - d. periodically over

- 2 First quarter revenue _____ forty-five point one billion dollars from forty-four point seven billion dollars a year earlier.
 - a. increased
 - b. declined from
 - c. expanded at
 - d. rose to

- 3 Strong exports _____ in driving first quarter growth, rising thirty five percent from a year earlier.
 - a. played a big role
 - b. instrumental
 - c. played a hand
 - d. effectively

- 4 He is excited about the new promotion and looking forward to _____ more responsibilities.
 - a. taking on
 - b. take on
 - c. getting up
 - d. taking in

- 5 Commercial builders downplayed _____ a bust in the superheated housing market.
 - a. the concern of
 - b. concerning
 - c. concerned that
 - d. concerns about

- 6 The head chef has the restaurant manager _____ the order for the ingredients every evening.
 - a. authoritative
 - b. authority
 - c. authorities
 - d. authorize

- 7 _____ for using the hotel's spa and dining services have appeared on the final invoice.
 - a. charge
 - b. charges
 - c. charging
 - d. charged

- 8 If the meeting _____ late, I wouldn't have missed my plane.
 - a. had started
 - b. wouldn't start
 - c. hadn't started
 - d. will not begin

- 9 If the electronic circuit is defective, it will be replaced _____ forty-eight hours.
a. within
b. by
c. for
d. in a maximum of
- 10 Instead of having the prototype shipped by courier, Ms. Henry delivered it _____.
a. her
b. him
c. herself
d. himself
- 11 As Mr. Cheung is unavailable today, it has been decided to _____ the meeting.
a. postponed
b. put off
c. report
d. schedule
- 12 The new tablet computer is clearly _____ than the competing products on the market.
a. the faster
b. very powerful
c. the fastest
d. much more powerful
- 13 Janet Higley was promoted and will now _____ customer relations.
a. take care on
b. be responsible of
c. look for
d. look after
- 14 The cost of the raw materials keeps increasing, so we have decided to _____ prices.
a. raise
b. rise
c. jump
d. lift
- 15 Did you say that Sam was busy? That's right, _____ tomorrow morning.
a. I going to call back
b. I will call back
c. I am calling back
d. I call back
- 16 The Board is concerned about high labor costs and _____ decide to outsource production to China.
a. may be
b. should have to
c. might
d. needs
- 17 John got stuck in a huge traffic jam on his way to the airport, but _____ catch his plane by taking a side road.
a. managed to
b. has been able to
c. could
d. succeeded to
18. Telephone booths have been gradually _____ due to the significant increase in cell phones.
a. put through
b. set up
c. phased out
d. broken down

19. Thank you for your _____. It was very useful.
- | | |
|-------------|------------|
| a. advise | c. advice |
| b. advisory | d. advices |
20. Please _____ whatever action you feel is appropriate.
- | | |
|---------|-----------------|
| a. make | c. do |
| b. take | d. will perform |
21. Because they work in the same office and both received high grades in school, there is often disagreement as to _____ is the better writer, Michael or James.
- | | |
|----------|----------|
| a. whom | c. which |
| b. whose | d. who |
22. Both my American friends _____ my family think that I work too much.
- | | |
|---------------|---------|
| a. as well as | c. with |
| b. and | d. also |
23. Shareholders were surprised to receive a large dividend even though profits _____.
- | | |
|--------------|-------------------|
| a. decreased | c. had fallen |
| b. fell | d. had decreasing |
24. Due to the poor job figures _____ is down in the US.
- | | |
|-----------------------|------------------------|
| a. unemployment | c. consumer confidence |
| b. confident consumer | d. the employed |
25. _____ working as a pastry chef, Ms. Stafford had been employed as a hotel banquet waiter.
- | | |
|---------------|-------------|
| a. previously | c. Ahead of |
| b. Beforehand | d. Prior to |
26. She drives to the court and plays tennis every Saturday afternoon, _____ her sister.
- | | |
|-------------|-------------|
| a. and | c. as does |
| b. also too | d. as plays |
27. Those who did not arrive on time were not _____ to the play.
- | | |
|------------------|-------------------------|
| a. allowed enter | c. allowed the entrance |
| b. let entry | d. permitted entry |
28. The company's Director adopted a proactive approach in developing and maintaining a program of lectures which have helped COMBI _____ its objectives.
- | | |
|------------------|----------------------|
| a. be furthering | c. to have furthered |
| b. further | d. to furthering |

29. As it happens, your colleagues waited for over two hours but the clients never _____.
- | | |
|------------------|--------------|
| a. arrive there | c. turned up |
| b. dropped there | d. stop in |
30. _____ bad management and high staff turnover, the company lost major clients and eventually went out of business.
- | | |
|-------------------|----------------|
| a. Despite | c. Even though |
| b. As a result of | d. Because |
31. . We have met or exceeded all our targets and are well _____ course to hit ten million subscribers by next year.
- | | |
|-------|-------|
| a. to | c. on |
| b. in | d. at |
32. As a frequent traveler, you can enter our magazine's competition and vote for the airline, hotel, and car rental programs that you think provide the _____ combination of benefits.
- | | |
|-----------|----------|
| a. good | c. great |
| b. better | d. best |
33. In recent months, several unfortunate and wholly avoidable outbreaks of salmonella and other food-borne illnesses have served to _____ public concerns over food safety
- | | |
|-------------|---------------|
| a. tighten | c. enlighten |
| b. heighten | d. straighten |
34. That bracelet, _____ on her last trip to Mexico, is said to be an authentic Mayan design.
- | | |
|----------------|---------------------|
| a. she bought | c. to buy |
| b. that bought | d. which she bought |
35. Ms. North's flight arrived so late that she decided to stay home the next day and _____.
- | | |
|------------------|-----------------|
| a. sleep in | c. longer sleep |
| b. stand up late | d. late sleep |
36. Although he was quite full from the large dinner, Professor Morgan could not _____ a piece of lemon pie for dessert.
- | | |
|-------------------|---------------------|
| a. stop ordering | c. without ordering |
| b. help but order | d. stop from order |
37. Even though they urged us _____ it, we refused.
- | | |
|----------|----------|
| a. to do | c. doing |
| b. do | d. did |

38. _____ the price decreases, we cannot purchase the two new computers.
- a. If
b. Whether
c. When
d. Unless
39. . It was _____ who called early this morning.
- a. he
b. him
c. them
d. there
40. Mr. Goa _____ the proposal before he looked at the guidelines.
- a. writes
b. had written
c. has written
d. will write
41. . If the project is a success, the office _____ more employees.
- a. would hire
b. hired
c. can hire
d. could have hired
42. Transactions _____.
- a. have weekly been documented
b. have been documented weekly
c. weekly have been documented
d. have been weekly documented
43. Mr. Fox _____ the results tomorrow afternoon.
- a. will be knowing
b. will know
c. will have known
d. is going to known
44. . Costs should be cut; _____, the number of staff positions will be reduced.
- a. however
b. therefore
c. meanwhile
d. but
45. Since 1990, our customers _____ with our service.
- a. are satisfied
b. have satisfied
c. have been satisfying
d. have been satisfied
46. Some advocates say that, if soft drugs are legalized, the incidence of gang violence _____.
- a. will likely decrease
b. likely decreases
c. is likely decreasing
d. decreasing likely
47. In a patriarchal system of families and human groups, it is the father _____.
- a. who controls the decision-making
b. whom the decision-making controls
c. whom controls the decision-making
d. who the decision-making controls

48. A _____ reward is offered by the FBI for information leading to the capture and conviction of any criminal on its ten-most-wanted list.
- a. one million dollars
 - b. one million Dollars
 - c. one million Dollar's
 - d. one million dollar
49. . _____ auditing the financial records of Rockford Consulting, the accountant will submit an official report.
- a. When
 - b. Upon
 - c. Given
 - d. Then
50. . Less developed countries receive _____ from the European Union to finance various development projects.
- a. bonds
 - b. grants
 - c. stakes
 - d. subsidiaries

N° de candidat :

QCM
Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

25 mars 2023

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Anglais

CORRIGÉ

VERSION

Corrigé

- 1 La troisième puissance économique d'Asie a redoublé d'efforts pour se dissocier des chaînes d'approvisionnement d'une Chine de plus en plus affirmée et renforcer sa capacité économique.
- 2 Revue gastronomique : Bossi est le restaurant italien où le haut de gamme se mêle à l'authentique qu'Auckland attendait.
- 3 L'étonnante capacité de DJ Khaled à constamment être au cœur de l'actualité culturelle et son remarquable sens du marketing, de la promotion ainsi que sa faculté à créer l'évènement autour de tout ce qu'il touche sont absolument inégalés.
- 4 L'Irlande est actuellement considérée comme le principal moteur de l'innovation en Europe, avec une orientation repensée sur l'avantage concurrentiel, la productivité, les réductions de coûts et l'amélioration des compétences en adéquation avec l'industrie 4.0.
- 5 Le Crosser IPA est la première véritable plateforme hybride d'hyperautomatisation qui permet aux entreprises industrielles et riches en actifs de tout automatiser, de l'atelier de production aux étages décisionnaires.
- 6 Point clé de la crise yanomami, l'activité minière évolue dans une sorte de vide juridique au Brésil.
- 7 Alors, si vous possédez de « l'argent pour les poules mouillées » (l'argent que vous ne pouvez pas vous permettre de perdre), est-ce le moment de faire fi de toute prudence et de rechercher des rendements plus élevés en dehors des placements garantis?
- 8 Lori Lightfoot s'en prend à Brandon Johnson alors que la course à la mairie entre dans ses deux dernières semaines : "Ne vous laissez pas bernier par les faux prophètes !"
- 9 En fonction des personnes interrogées, le projet de construction d'un bâtiment de plusieurs millions de dollars - connu sous le nom de Cathédrale Nationale du Ghana - est soit un symbole de la gestion déplorable du pays, soit un investissement stratégique et audacieux.
- 10 L'Australie a connu sa meilleure journée du Trophée Border-Gavaskar, mais le deuxième test-match contre l'Inde, riche en rebondissements, reste en suspens après trois séances en dents de scie.
- 11 L'enseigne à bas prix Aldi a annoncé une croissance à deux chiffres de ses ventes pour la période forte de Noël, alors que la crise du coût de la vie fait toujours rage.

- 12 Nicola Sturgeon, vétéran chevronné du système britannique de partage du pouvoir, a vu se succéder quatre premiers ministres britanniques, tout en tourmentant chacun d'entre eux par sa volonté inébranlable d'indépendance de l'Écosse.
- 13 La Croatie, l'euro et une controverse sur le café - mais ne s'agit-il que de futilités ?
- 14 « Nous avons assisté à l'émergence de nouvelles technologies de sécurité destinées à lutter contre des adversaires plus créatifs et sophistiqués, mais aucune technologie spécifique ne peut remplacer la valeur que représentent les renseignements ciblés sur les menaces pour comprendre ce qu'il se passe", a déclaré Craig Robinson, vice-président en charge de la recherche pour les services de sécurité chez IDC.
- 15 TikTok projetterait de construire des centres de traitement des commandes de produits aux États-Unis afin de développer ses capacités de commerce connecté.

THEME

Corrigé

- 1 Bitcoin and Ether are finally correcting after more than a month of bullish rally. A healthy correction to better break their range or is it the beginning of a strong fall again?
- 2 Often portrayed as the next industrial revolution, the additive manufacturing process is clearly in opposition to traditional manufacturing techniques.
- 3 After more than ten years in the retail industry, the young woman co-founded Omie & Cie, an online grocery store that sells sustainable, traceable food products that are remunerative for farmers.
- 4 In addition to putting e-scooters on the road, the Antwerp-based scale-up focuses on sustainability in all aspects of its business.
- 5 An oil spill in the middle of the Canadian Arctic Archipelago would have catastrophic consequences on fragile ecosystems and a clean-up operation would be extremely costly and perilous, if not impossible.
- 6 "Following a social movement"... the traveler who hears this information in a train station or a subway station knows that they are going to stay on the platform.
- 7 At a time when our teenagers spend hours scrolling through videos on TikTok, we can wonder if our societies of abundance where leisure has replaced effort are not turning into idiocracies.
- 8 At the Rijksmuseum, the largest retrospective ever dedicated to the painter of the Dutch Golden Age keeps its promises. At the risk of overcrowding.
- 9 Louis Vuitton, whose most popular bag called Neverfull sells for a whopping 1,500 euros, raised its prices in France by about 3% to 7% this month, according to PurseBop, a website that tracks the luxury market.
- 10 Faced with the concerns of elected representatives in working-class cities, and the reluctance of entrepreneurs, the Lyon metropolis has decided to postpone by two years the ban on diesel-powered vehicles within the perimeter of the low-emission zone.
- 11 Symbolically, the reduction in capital taxation is also seen as a "gift" to the wealthy.
- 12 Advertising, soccer games, live events, reality TV shows, sports coaching... To continue their growth, platforms get inspired by television channels.

- 13 Besides traditional investors, tech giants are on the lookout, like Google, which has just invested \$300 million to acquire only 10% of the newcomer Anthropic and its chatbot Claude.
- 14 Since February 24, 2022, the war in Ukraine has disrupted the world order and accelerated its refoundation according to block logics.
- 15 Even if young people do not form a homogeneous age group, a gap is widening between a "Covid generation" perceived as "sacrificed" and "boomers" accused of having wrung out a now overheated planet.

QCM
Corrigé

Question :	a	b	C	d
1		x		
2				x
3	X			
4	x			
5				x
6				x
7		x		
8			x	
9	x			
10			x	
11		x		
12				x
13				x
14	x			
15		x		
16			x	
17	x			
18			x	
19			x	
20		x		
21				x
22		x		
23			x	
24			x	
25				x

26			x	
27				x
28		x		
29			x	
30		x		
31			x	
32				x
33		x		
34				x
35	x			
36		x		
37	x			
38				x
39	x			
40		x		
41			x	
42		x		
43		x		
44		x		
45				x
46	x			
47	x			
48				x
49	x			
50		x		

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2022 :

Épreuve de première langue vivante - Anglais

VERSION /THEME

Cet exercice visait principalement à évaluer les compétences lexicales des candidats. Les phrases qui le composaient étaient inspirées de la presse économique récente et contenait des mots que nous retrouvons de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

VERSION

Les fautes les plus récurrentes étaient liées à des inexactitudes lexicales, à un manque évident de vocabulaire et à une mauvaise maîtrise de la conjugaison et de la grammaire française en général. Nous conseillons donc aux candidats de bien relire leur traduction et d'essayer de trouver dans le contexte le sens correct ou se rapprochant le plus du sens du mot, et de ne pas laisser de blancs.

Un manque important de précision a également été relevé dans de nombreuses copies, ayant donné lieu à de nombreux contresens ou traductions pour le moins fantaisistes. L'utilisation d'un niveau de langue trop familier est, bien entendu, proscrite.

Les correcteurs ont notamment relevé un manque de maîtrise avéré de la langue française dans de nombreuses copies. Le français est parfois très approximatif et dénote des lacunes importantes :

- En orthographe :
 - Irlande/Irland/Ireland pour Irlande
 - plateforme pour plateforme
 - hybrid pour hybride
 - cathédral pour Cathédrale
 - développement pour développement
 - caffé pour café
 - doight/doit pour doigt
 - fare pour phare
 - jetter pour jeter

- En grammaire :
 - La conjugaison en général
 - La concordance des temps pour le discours rapporté au passé, qui est peu maîtrisé
 - Erreurs élémentaires sur les conjugaisons simples et complexes au présent (les verbes employer, vivre, s'aligner, demander, assaillir, pouvoir ...)
 - Beaucoup d'erreurs d'accord des participes passés employés comme adjectifs qualificatifs, dans des formes passives, ou comme attributs du sujet (ex : L'Irlande est vu/considéré comme, phrase 4)
 - Accords des adjectifs et des noms (ex : quatre premier ministre britannique, phrase 12)
 - Des calques de l'anglais au français qui ne respectent pas les contraintes de la syntaxe du français, (ex : place des adjectifs dans un groupe nominal : un audacieux et stratégique investissement, phrase 9)
 - La syntaxe des phrases complexes n'était pas toujours respectée, notamment les relations logiques induites par les conjonctions/prépositions. Cela entraîne des énoncés sémantiquement incohérents.
 - Le "ne" de la négation complexe du type "aucun.... ne peut" est souvent omis.
 - La règle d'utilisation des majuscules pour les nationalités est mal maîtrisée.

- Lexicales :

Bon nombre de candidats ont rencontré des difficultés à traduire les mots ou expressions suivants :

 - largest
 - assertive
 - review
 - high-end : haut de gamme
 - uncanny
 - pulse
 - marketing: ce mot étant présent dans le dictionnaire de l'Académie Française, il n'est nul besoin de le traduire.
 - eventizing
 - second to none
 - focus
 - upskilling
 - empowers (du verbe to empower)
 - assets
 - from shop to top floor
 - mining activity souvent traduit par « activité de minage » au lieu de «activité minière »
 - hovers (du verbe to hover)
 - limbo (traduit par danse ou limbo, au lieu de limbe, vide)

- chicken money (souvent non traduit ou mal traduit, money étant traduit par « monnaie »)
- caution (souvent traduit par caution ou loyer, au lieu de prudence)
- mayoral (souvent traduit par majeur, alors que ce mot faire référence au poste de maire (mayor))
- race
- depending on (selon/en fonction de, souvent traduit par « dépendamment », certes utilisé au Canada, mais vieilli dans le reste de la francophonie)
- multi-million-dollars-building: le mot « immeuble » n'est ici pas acceptable pour la traduction du mot building, s'agissant d'une cathédrale, « édifice » ou « bâtiment » sont plus appropriés.
- of Ghana: de Ghana (du Ghana, eu égard à l'article utilisé en Français pour désigner le Ghana)
- drama-packed
- discount retailer: souvent traduit par « grossiste », « marchand », « magasin »
- digit: chiffre, souvent traduit par digital
- UK traduit par anglais
- power (phrase 12) traduit par « énergie » au lieu de « pouvoir »
- outlasted (to outlast): a donné lieu à de nombreuses traductions plus fantaisistes les unes que les autres.
- bedeveling
- Scottish independence: indépendance de l'Irlande (!)
- froth: tentatives fantaisistes de traduire ce mot ou refus de traduction (signifie « mousse » au sens littéral et « futilités » au sens figuré)
- emergence: confondu avec emergency (urgence)
- intelligence: peu de candidats ont songé à utiliser « renseignement », alors que le sens de la phrase exigeait clairement cette traduction
- research: traduit par chercheur, chercheur
- VP: abbréviation de « Vice-President »
- reportedly: il fallait soit traduire ce mot, soit utiliser un verbe au conditionnel. Souvent traduit de façon erronée par « reporter »
- product fulfillment centers: centre de traitement de commande, de nombreuses traductions très fantaisistes ont été proposées.

Les correcteurs ont également relevé un **manque important de précision, voire de connaissances**, dans de nombreuses copies, ayant donné lieu à des traductions fantaisistes ou des contresens, parmi lesquels :

(Liste non exhaustive)

Phrase	Erreurs
1	L'Asie est la 3 ^e plus grande économie/une poussée pour se décupler/La chaîne du marché chinois/
2	Restaurant de rencontre/ restaurant de viande/
3	L'abilité / avoir le droit sur les tendances culturels/ événementier tout ce qu'il touche/ n'est second pour personne/
4	L'Irland/ L'Irlande est vu comme/ les coûts d'épargne/
5	Qui va aidé/ de la terre jusqu'au ciel/ de fond en comble/du sol au plafond/ aux actifs de riches entreprises/ aux actifs de riches businessmen / aux riches entreprises/
6	Petites activités illégal au Brésil/ activité de minage/un gentil délégal limbo au Brésil/ le limbo = la danse/
7	Argent de poulet/ argent de singe/ jeter sa caution par la fenêtre/
8	La course majeure entre la finale de deux semaines/ B. J. , la meilleure race/ Lori jambe ralentit (Lightfoot)/ Lori Pied-léger (Lori Lightfoot)/
9	Dépendamment de qui vous demandez/ dépendamment de vous demander/ le bâtiment planifié / un stratégique et audacieux investissement/ dollars/
10	L'Australie jouillissait/ la série à la frontière Gavascar/ l'emballage dramatique/ 3 séances de manège/
11	Le revendeur/ le grossissime/ Les ventes du double digital/ le coût de la vie continue de mordre/ le doublement des ventes en ligne/ sa période fare/
12	Une vieille très compétente/ Nicolas Sturgeon (Note des correcteurs: l'ex-première ministre écossaise est une femme dont le prénom est « Nicola »)/ Le système de pouvoir d'échange/ la redistribution de l'énergie/ quatre premier ministre britannique/assayait chacun/ son très prononcé penchant pour l'indépendance de l'Ecosse/ l'indépendance de l'Irlande/
13	Croatie (sans article)/ café/ Mais est-ce seulement les quatre ?/ un gel ?/ mais n'est pas tout simplement lié ?/
14	L'urgence/ chercheur en VP/ le chercheur / l'intelligence ciblée de menace /
15	Reporté/ Un centre de production de court-métrage/ un centre fulminant/ d'épanouissement/

Les erreurs liées à une maîtrise du français de plus en plus mauvaise ne sont pas isolées : nous les retrouvons dans de très nombreuses copies. Nous conseillons donc aux candidats de prendre le temps de relire ce qu'ils ont écrit, pour repérer des problèmes de sens, d'orthographe, d'accents, de majuscules, d'accords, de conjugaison et de ponctuation. Nous préconisons également un travail de retour sur les bases grammaticales et orthographiques du français. Les correcteurs invitent les futurs candidats à pratiquer régulièrement la lecture, afin de renforcer les connaissances lexicales et grammaticales.

THEME

Les phrases qui composaient cet exercice étaient inspirées de la presse économique récente et contenait des mots que nous retrouvons de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

Nous avons constaté de nombreuses erreurs sur les points suivants :

- Grammaire :
 - Utilisation du present perfect au lieu du past simple
 - Utilisation du présent continuous au lieu du simple present et inversement
 - Pluriels oubliés
 - Articles oubliés (the/ a/ an)
 - Ordre dans les séquences de mots
 - Choix des prépositions
 - Choix et utilisation des conjonctions de subordination ou de coordination, notamment en début de phrase (in addition to, following, at a time when, if not, even if)

- Orthographe :

Nous constatons que beaucoup d'erreurs sont commises par négligence.

 - rally orthographié rallye
 - traditional: traditionnel
 - grocery: grossery
 - sustainable
 - fragile: fragil
 - Canadian: canadien/Canadien/canadian

- Lexique :

La majorité des traductions étaient très approximatives sur ce plan.
Les correcteurs attirent l'attention des candidats sur l'importance de la précision du langage dans cet exercice, qui passe nécessairement par un **vocabulaire fourni et précis**. Même le vocabulaire de base n'est pas connu de certains candidats.

 - bullish (haussier)
 - portrayed
 - traceable
 - remunerative
 - based (Antwerp-based)
 - to focus
 - oil spill
 - clean-up (Phrase 5, "cleaning" n'est ici pas une traduction appropriée)
 - archipelago

- social movement
- platform (incorrect: station)
- to spend
- scrolling
- societies of abundance (incorrect: abundant societies)
- leisure (incorrect: hobbies, games)
- idiocracies (incorrect: stupid societies, dumbocracies)
- retrospective (incorrect: retrospection, exposition)
- dedicated to (incorrect: to (seul))
- Dutch (incorrect: neederlander)
- overcrowding (incorrect: overfrequentation)
- to track
- (elected) representatives (incorrect: representants, mayors)
- working-class
- entrepreneur
- to postpone (incorrect: to put back)
- reduction (incorrect: reduce)
- taxation (incorrect: tax, taxes)
- wealthy (incorrect: fat cats)
- live events (incorrect: direct events/ direct evenements/ live evenements)
- reality TV show (incorrect: telereality/ TV shows)
- to be on the lookout (incorrect: to be chasing the spot/ to be ready to invest)
- newcomers (incorrect: new ones/ new/ new arriver/ newest born/ new business)
- chatbot
- disrupted (incorrect: making collapsed/ shocked)
- refoundation (incorrect: refundation)
- block logics
- homogeneous (incorrect: homogen/homogène)
- age group (incorrect: age class/ class of age)
- widening (incorrect: digging, to increasing, forming)
- sacrificed (incorrect: sacrificed)
- wrung out (incorrect: wrecked)

A l'instar de l'épreuve de Version, les correcteurs ont également relevé un **manque important de précision, voire de connaissances**, dans de nombreuses copies, ayant donné lieu à des traductions fantaisistes ou des contresens.

De manière générale, Les correcteurs ont trouvé que les traductions sont de moins bonne qualité que les années précédentes. Il est recommandé aux futurs candidats d'approfondir le vocabulaire général et économique de base. De nombreux glossaires existent, nous invitons donc les candidats à les consulter et à lire davantage la presse (*The Financial Times*, *The*

Economist, Newsweek, New-York Times, Washington Post). Enfin nous préconisons de retravailler *les temps ainsi que les conjonctions* afin d'éviter de perdre des points inutilement.

Tout comme pour la version, nous conseillons également aux candidats de prendre le temps de relire leurs traductions, de ne pas laisser de blancs et de se demander si la phrase produite a du sens. Enfin, nous invitons les candidats à se familiariser avec les procédés de traduction propres au thème français.

Par ailleurs, nous invitons les candidats à soigner davantage leur écriture, extrêmement difficile à déchiffrer dans certains cas, ainsi que leur copie afin de laisser l'examineur avec une bonne impression globale.

QCM

Le QCM est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.